

DOI: 10.53273/27128768_2026_2_99

П.С. Одинокова

БУМАГА ДЛЯ ПИСЬМА ЦЗЯНЬЧЖИ: ОТ ИСТОКОВ ДО ЭПОХ ТАН (618–907) И СУН (960–1279)

В Китае бумага издревле была одним из основных материалов для создания произведений каллиграфии и живописи и широко использовалась в декоративно-прикладном искусстве. Настоящая статья посвящена декорированной бумаге для письма (*цзяньчжи* 箋紙), предназначавшейся для написания писем, стихов, каллиграфии, государственных эдиктов, сутр и живописи. Актуальность статьи обусловлена тем, что в отечественном искусствознании данная тема практически не разрабатывалась. Цель статьи — представить историю развития искусства декорирования бумаги от самых истоков до XIII в. Особое внимание уделяется эпохам Тан (618–907) и Сун (960–1279), на которые приходится период его расцвета. В статье рассматриваются наиболее распространенные виды бумаги и способы их изготовления, описываются немногочисленные дошедшие до нас памятники. На основании различных письменных источников обрисовывается картина бытования декорированной бумаги для письма, отмечается роль интеллектуалов, вовлеченных в ее создание.

Ключевые слова: Китай, декоративно-прикладное искусство, бумага для письма, цзяньчжи, окрашенная бумага, декорированная бумага, Тан, Сун.

P.S. Odinkova

JIANZHI WRITING PAPER: FROM ITS ORIGINS TO THE TANG (618–907) AND SONG (960–1279) DYNASTIES

In China, paper has since ancient time been one of the primary materials for calligraphy and painting and has been widely used in decorative and applied arts. This article is devoted to decorated writing paper (*jianzhi* 箋紙), which was used for writing letters, poems, calligraphy, state edicts, Buddhist sutras and painting. The relevance of this article stems from the fact that this topic has remained underresearched in Russian art history. The article aims to introduce the history of the art of paper decoration from its origins to the 13th century. The focus is on the Tang (618–907) and Song (960–1279) dynasties, during which this art flourished. The article outlines the most common types of paper and the decoration techniques and describes the few extant examples. Drawing on written sources it reconstructs the context in which decorated writing paper was used and highlights the role of intellectuals involved in its creation.

Keywords: China, decorative and applied art, writing paper, jianzhi, dyed paper, decorated paper, Tang, Song

Введение

Бумага для письма (*цзяньчжи* 箋紙) — уникальный вид декоративно-прикладного искусства Китая, имеющий многовековую историю. Китайские интеллектуалы всегда очень тщательно подходили к подбору инструментария и материалов для письма и занятий каллиграфией и живописью. Бумага, наравне с кистью, тушью и тушечницей, издревле была неотъемлемой частью комплекса «Четыре драгоценности

кабинета ученого [мужа]» (*Вэнь фан сы бао* 文房四寶)¹. Первоначально иероглиф *цзянь* (箋) обозначал узкую и плоскую бамбуковую планку для письма, впоследствии так стали называть бумагу. Окрашенные в различные цвета или изысканно декорированные листы бумаги небольшого размера использовали для ведения переписки и написания стихотворений. Также на ней писали буддийские сутры, правительственные указы, каллиграфию и даже живопись. В зависимости

от цвета и наличия декора бумагу для письма разделяют на простую белую (*су цзяньчжи* 素箋紙), окрашенную (*сэ цзяньчжи* 色箋紙) и узорчатую (*хуа цзяньчжи* 花箋紙).

Китайская декорированная бумага для письма в России известна благодаря стараниям академика В.М. Алексеева (1881–1951). Собранный им обширная коллекция сейчас хранится в Эрмитаже. В ней в основном представлены образцы бумаги начала XX в., предназначенные для ведения переписки. По этой причине в отечественной науке получил распространение термин «почтовая бумага», предложенный Алексеевым и встречающийся в работах отечественных специалистов [Меньшиков 1959: 308–310; Кобзев 2010: 383; Виноградова 2023: 76–77]. Настоящая статья охватывает более продолжительный период и касается бумаги, область применения которой намного шире, поэтому представляется оправданным использовать другой термин — бумага для письма.

Больше всего исследований о бумаге для письма написано в Китае, это объемные труды о древней бумаге и истории бумажного производства Ван Цзюхуа [Ван 2006], Пань Цзисина [Пань 2009], Лю Жэньцина [Лю 2009], а также отдельные работы и статьи, посвященные декорированной бумаге, ее различным видам и способам отделки. Из исследований на английском языке стоит отметить монографию Цянь Цуньсюня «Бумага и печать» (Paper and printing) из серии «Наука и цивилизация в Китае» [Tsien 1985] и диссертацию тайваньского ученого Хэ Яньцюаня [He 2013], который впоследствии написал ряд публикаций о бумаге на китайском языке [Хэ 2018а; Хэ 2018b]. Среди работ отечественных специалистов заслуживают упоминания исторический очерк С.М. Кочетовой «Фарфор и бумага в искусстве Китая» [Кочетова 1956] и статьи Л.М. Меньшикова [Меньшиков 1959], М.И. Воробьевой-Десятковской [Воробьева-Десятковская, Меньшиков 2003], А.И. Кобзева [Кобзев 2010] и Т.И. Виноградовой [Виноградова 2022].

Цель статьи — представить историю развития декорированной бумаги для письма *цзяньчжи* от самых истоков до эпох Тан (618–907) и Сун (960–1279) и рассмотреть памятники, дошедшие до наших дней. В виду ограниченности объема данное исследование не претендует на исключительную полноту и подробность, однако полученные результаты позволят расширить представления о декорированной бумаге *цзяньчжи* и будут полезны в музейной работе, для

атрибуции и оценки произведений китайской каллиграфии, живописи и предметов декоративно-прикладного искусства.

Декорированная бумага в дотанскую эпоху

Бумага была изобретена в Китае в эпоху Западной Хань (206 до н.э. – 25 н.э.), однако другие материалы для письма она заменила не сразу и еще долгое время использовалась наряду с шелком и бамбуковыми планками. Искусство декорирования бумаги развивалось постепенно, сначала появилась окрашенная бумага. Технология ее изготовления была известна во времена Восточной Хань (25–220), а возможно и ранее. Словарь «Трактование имен» («Ши мин» 釋名, нач. III в.), составленный Лю Си (?–?), содержит иероглиф *хуан* 潢, обозначающий окрашивание бумаги [Шэнь 2020: 83]. Ученый периода Троецарствия (220–280) Мэн Кан (III в.) в комментариях к «Книге [об эпохе] Хань» («Хань шу» 漢書)², рассуждая о материалах для письма, пишет: «Красили бумагу [и] шелк в алый [цвет], а затем писали на них, подобно [тому, как] сегодня [пишут] на желтой бумаге»³ [Линь 1983: 84]. Сведения из письменных источников подтверждаются археологическими находками XX в. Самый ранний известный на сегодняшний день образец окрашенной бумаги был обнаружен в 1959 г. в Синьцзяне в уезде Миньфэн в захоронении периода Восточной Хань, это т.н. бумага из Ния (*Ния чжи* 尼雅紙). Она представляет собой небольшой треугольный кусочек грубой, плотной бумаги черного цвета [Li 2015: 367–368].

Первые сведения об использовании окрашенной бумаги для письма относятся к эпохе Цзинь (265–420). В хронике Лу Хуэя (IV в.) «Записки Ечжуна» («Ечжун цзи» 鄴中記) сообщается, что правитель поздней Чжао (319–351) Ши Ху (295–349) издавал указы на бумаге пяти цветов (*усэ чжи* 五色紙)⁴. Пятицветная бумага упоминается и в предисловии сборника поэзии «Новые напевы нефритовой башни» («Юй тай синь юн» 玉臺新詠, VI в.) [Ли 2014: 103]. Известно, что узурпировавший в 404 г. власть в империи Цзинь военачальник Хуан Сюань (369–404) повелел делать бумагу синюю, алую, бледно-зеленую, зеленую и оттенка цветов персика [Шэнь 2020: 83].

Бумагу окрашивали, чтобы насытить зрительное восприятие, также цвет указывал на содержание письменного документа [Ли 2014: 103]. Но была и другая, более прозаичная причина — окрашивание защищало от вредителей и делало поверхность глянцевой [Tsien 1985: 74–75].

Очень хороший эффект защиты от насекомых имела кора амурского пробкового дерева⁵, придававшая листам желтый цвет. Поэтому желтая бумага получила широкое распространение еще в глубокой древности. Означавший окрашивание бумаги иероглиф *хуан* состоит из двух графем «вода» и «желтый», а Мэн Кан в своем комментарии упоминает бумагу желтого цвета. Есть сведения, что прославленный цзиньский каллиграф Ван Сичжи (303–361) и его сын Ван Сяньчжи (344–368) использовали желтую конопляную бумагу [He 2013: 96–97].

Декорированная бумага в эпоху Тан

Наиболее плодотворный период в развитии искусства окрашивания и декорирования бумаги приходится на VII–XIII вв. «Многообразие узоров в бумаге для письма главным образом возникает в [эпохи] Тан и Сун...», — писал когда-то минский литератор Цянь Юн (1759–1844) [Цянь...]. Разновидности декорированной бумаги эпохи Тан известны по сунским письменным источникам. В «Записках о Чэнду⁶ в древние и нынешние времена» («Чэнду гу цзинь цзи» 成都古今記) Чжао Бяня (1008–1084) и «Продолжении трактата обо всех вещах» («Сюй бо у чжи» 續博物志) Ли Ши (1108–1181) упоминаются бумага Сюэ Тао (Сюэ Тао *цзянь* 薛濤箋) и другие виды: «цветы сосны» (*сунхуа* 松花), «золотой песок» (*цзиньша* 金沙), «текучий песок» (*люша* 流沙), «золотая пудра» (*цзиньфэнь* 金粉), «играющая» красками заря» (*цайся* 彩霞), «дракон и феникс» (*лунфэн* 龍鳳), «рассыпанное золото» (*са цзинь* 灑金).

Бумага Сюэ Тао названа в честь поэтессы Сюэ Тао (768–831), собственноручно изготавливавшей бумагу темно-красного цвета. Ее рецепт описан в трактате «Раскрытие [природных] вещей, явленных Небом» («Тянь гун кай у» 天工開物, 1637). При приготовлении бумажной массы использовался луб гибискуса изменчивого⁷, а для окрашивания — цветы: «Для бумаги Сюэ Тао также сырьем является кора гибискуса, [из нее] варят жидкую кашу, вливают сок измельченных цветов гибискуса, пожалуй, так в то время указывала Сюэ Тао, тем самым оставив [свое] имя [в веках] до сегодняшнего времени, красота бумаги заключается в цвете, а не в сырье [из которого ее получают]» [Шао 2017: 16]. Сюэ Тао проживала в Чэнду на берегу реки Хуаньхуа⁸, поэтому ее бумагу иногда называют бумагой Хуаньхуа (*Хуаньхуа цзянь* 浣花箋). Также считается, что благодаря ей появился стандарт бумажного листа на восемь столбцов иероглифов (*ба хан цзянь*

八行箋), получивший впоследствии широкое распространение. Поэтесса имела привычку писать небольшие стихотворения, поэтому разрезала бумагу «цветы сосны» на маленькие листочки [Фэй 1984: 160–161].

Бумага «цветы сосны» получила название за нежно-желтый оттенок, напоминающий цвет мужских соцветий сосны, появляющихся весной. Как следует из текста трактата «Восемь толкований о следовании жизни» («Цзунь шэн ба цзянь» 遵生八箋, 1591) Гао Ляня (?–?), для ее окрашивания использовали цветки софоры японской⁹ [Гао 2007: 484].

В труде северосунского литератора Су Ицзяня (958–997) «Каталог четырех [драгоценностей] кабинета ученого» («Вэнь фан сы пу» 文房四譜) можно почерпнуть много сведений об окрашивании и декорировании бумаги. Описанный в нем способ получения однотонной цветной бумаги отличается от рецепта Сюэ Тао. Краску не добавляют в бумажную массу, а окрашивают уже готовые листы: «Люди Шу¹⁰ делают бумагу десяти цветов¹¹, обычные десять полотен [бумаги собирают в] один наконечник, край каждого полотна зажимают бамбуковыми тисками, перемешивают раствор в десять цветов, чтобы окрасить один наконечник за другим¹². Между окрашиваниями [бумагу] откладывают в сторону и придавливают колотушкой, [и] кипы вырастают слева и справа» [Су 2016: 87].

Помимо однотонной цветной в эпоху Тан была популярна многоцветная мраморная бумага, которую получали путем переноса на лист изображения, созданного на жидком грунте. Рисунки в таком случае мог быть разным. В письменных источниках чаще всего упоминаются бумага с узором мыльного камня (*баньши вэнь чжи* 斑石文紙) и «текучий песок» (*люша цзянь* 流沙箋). Чжан Яньюань (815–907) в труде «Важные записи об образцах каллиграфии» («Фа шу яо лу» 法書要錄) сообщает о Сяо Чэне, уроженце Ланьлина¹³, который «был искусен в изготовлении бумаги с узором мыльного камня, использовал дику коноплю из Сишани¹⁴ и злаки из земель Гочжоу¹⁵» [Чжан...].

Су Ицзянь описывает изготовление бумаги «текучий песок» следующим образом: «Также делают испорченную мучную болтушку¹⁶ [и] перемешивают с пятью цветами, бумагу протягивают через [приготовленный грунт], давая возможность пропитаться и намокнуть, [возникшие в результате] потеки очаровательны, называют ее бумага «текучий песок»» [Су 2016: 87].

Излагается в трактате Су Ицзяня и другой способ изготовления мраморной бумаги: «Также варят пасту из семян гледичии¹⁷, к тому же кротонное масло¹⁸ наносят на поверхность воды, можно накапать сверху тушь или краску, [если] погружать туда имбирь, то [краски будут] расходиться, [а если] усом енотовидной собаки мести, [словно] вытягивая перхотинки, то [будут] собираться» [Су 2016: 87]. На этот раз в качестве грунта выступает паста из семян гледичии, а имбирь и ус енотовидной собаки необходимы для формирования на его поверхности различных рисунков.

Еще один популярный в то время вид декора получил название «рассыпанное золото». Бумажные листы промазывали клеем и рассыпали по их поверхности золотой или серебряный порошок или фольгу. Размер вкраплений и плотность их распределения варьировались, это могли быть мелкие частицы, покрывающие бумагу плотно, подобно каплям дождя, крупные хлопья, свободно разбросанные по листу, или поверхность бумаги полностью покрывалась золотом. Также золотой порошок могли распылять поверх рисунка, нанесенного клеем или расписывать бумагу, предварительно окунув в него кисть, такая бумага получила название «золотые узоры» (*цзинь хуа цзянь* 金花箋) [Линь 1983: 86–87].

Помимо рассмотренных выше, получили распространение и другие способы, призванные улучшить качества и внешний облик бумаги. Как отмечают некоторые исследователи, бумага стала основным материалом для письма, при этом многие техники ее отделки и декорирования были заимствованы из обработки шелка, предназначавшегося для живописи и каллиграфии [Хэ 2018а: 10].

Дошедших до наших дней образцов декорированной бумаги танской эпохи совсем немного. В собрании Музея императорского дворца в Тайбэе имеется письмо известного мастера каллиграфии Янь Чжэнцина (709–785) к посланнику двора Лю («Лю чжунши те» 劉中使帖, 775), написанное тушью на бумаге темно-синего цвета¹⁹. В Музее провинции Ляонин хранится горизонтальный свиток «Четыре древних стихотворения» («Гуши сы те» 古詩四帖), его создание приписывают кисти знаменитого танского мастера скорописи Чжан Сюя (675?–750). Свиток имеет длину 195,2 см и написан на листах разных цветов — два из них голубого цвета, еще один имеет розовый оттенок. Однако подлинность свитка вызывает сомнение, некоторые исследователи полагают, что он был создан в первой половине XI в. [Белозерова: 230–231].

Декорированную бумагу использовали не только китайские императоры, интеллектуалы и знать, но и буддийская сангха. В 1978 г. в Сучжоу в пагоде монастыря Жуйгуансы был обнаружен целый ряд находок, среди которых свитки с «Лotosовой сутрой» («Мяофа лянхуа цзин» 妙法蓮華經), написанные на плотной бумаге темно-синего цвета²⁰. В надписи на седьмом свитке сообщается ее название — это лазурная бумага (*би чжи* 碧紙). На конце второго свитка сделана пометка, позволяющая датировать его 931 г., эпохой Пяти династий (907–960). Однако специалисты считают, что эту границу можно сдвинуть на более ранний период — эпоху Тан [Сучжоу 1979: 23, 24–25]. Во времена Сун лазурная бумага была известна как фарфоровая синяя бумага (*цы цин чжи* 磁青紙). Очень прочная, плотная, эластичная, водонепроницаемая, она не выцветала и была защищена от мелких вредителей [Ван 2012: 139]. Для получения синего цвета тогда использовали красители натурального происхождения, которые получали из красильного горца или вайды²¹ [Шэнь 2020: 83]. Следы туши на темно-синей бумаге едва различимы, поэтому на ней писали золотой пастой²².

Каждый свиток «Лotosовой сутры» открывает изображение сюжета из джатак²³, написанное золотом и немного расцвеченное красками. На обратной его стороне изображен золотой пионовый узор в орнаментальной рамке. Темно-синий — это цвет волос Будды, ассоциируется с небом и является символом пустоты и мудрости, а золотой — цвет его тела. Золото на темном фоне выглядит торжественно, свиток должен был производить сильное впечатление на адептов буддийского учения.

Декорированная бумага в эпоху Сун

Сунская эпоха во многом наследовала традиции и обычаи Тан, окрашенная бумага в этот период по-прежнему пользовалась большой популярностью. В трактате «Каталог бумаги для письма» («Цзяньчжи пу» 箋紙譜) юаньского историка Фэй Чжу (?–?), рассказывается о чиновнике и поэте Се Цзинчу (1020–1084), изготавливавшим бумагу десяти цветов (*ши сэ цзянь* 十色箋): темно-красную (*шэнь хун* 深紅), розовую (*фэньхун* 粉紅), абрикосово-красную (*син хун* 杏紅), ярко-желтую (*мин хуан* 明黃), темно-синюю (*шэнь цин* 深青), светло-синюю (*цянй цин* 淺青), темно-зеленую (*шэнь люй* 深綠), светло-зеленую (*цянй люй* 淺綠), медно-зеленую (*тун люй* 銅綠) и цвета светлых облаков (*цянй юнь* 淺云) [Фэй...]. Однако далеко

не все разновидности окрашенной и декорированной бумаги танской эпохи сохранились. Производство некоторых из них было постепенно прекращено и безвозвратно утрачено. «В центральном Шу [изготовление] разноцветной бумаги „текучий песок“, „розовая заря“, „золотая пудра“, „дракон и феникс“ в последние годы пришло в упадок, одна лишь только бумага десяти цветов с орнаментом из узорчатого шелка все еще сохранилась» — писал Ли Ши [Сюй 2018: 50].

Помимо окрашенной в эпоху Сун получила распространение бумага с лощеным узором (я хуа цзянь 研花箋), которую делали, выглаживая камнем листы на досках с награвированным изображением. Самые ранние сведения о ней датируются периодом Пяти династий. Автор трактата «Записи о чистом и необычайном» («Цин и лу» 清異錄) Тао Гу (903–970) сообщает, что «сыновья и племянники Яо И²⁴ были искусны в изготовлении бумаги пяти цветов, по гляncy и плотности самой лучшей. Лощили бумагу на доске, в таком случае [на поверхности доски из] алойного дерева²⁵ вырезали горы, воды, леса [и] деревья, „сломаные ветви“²⁶, цветы [и] плоды, львов, фениксов, насекомых [и] рыб, [старца] Шоусина [и] восемь бессмертных, [древние] колокола, треножники, письма и знаки; лист от листа отличался, складки на бумаге [получались] необычайные, тонкие, [и] называли [все это] — книжицы с лощеными узорами» [Сюй 2019: 75].

Су Ицзянь отмечает, что бумагу могли лощить после окрашивания: «Когда [бумага] высохнет, то и блеск, и цвет вместе проявятся, что невозможно описать! Затем листы один за другим на ровной доске лощат, тогда наносится [узор из] цветов и деревьев, единорогов и фениксов, тысяча форм, десять тысяч образов» [Су 2016: 87].

Способ изготовления бумаги с лощеным узором в трактатах описывается в общих чертах, поэтому до сих пор является предметом дискуссий. На каких досках лощили бумагу, с выпуклым или углубленным рельефом, доподлинно неизвестно. Большинство исследователей склонны считать, что он был выпуклым. Также не ясно, с какой стороны листа осуществлялось лощение, лицевой или изнаночной [Сюй 2019: 76–77]. Есть основания полагать, что при лощении на поверхность бумаги наносили воск. Такой вывод был сделан в результате визуального осмотра памятников, на некоторых образцах бумаги имеются участки, которые хуже впитали тушь [Сюй 2022: 121]. Эту гипотезу подтверждают и письменные источники. Так, Гао Лянь сообщает, что для лощения

использовали воск, и уточняет, что если использовать белый воск, то он будет впитывать тушь, тогда как пчелиный воск отталкивает тушь, и она скатывается в черные жемчужины [Гао 2007: 483].

Узор на лощеной бумаге может быть явным или скрытым, видимым только на просвет. По наблюдениям специалистов Музея императорского дворца, большая часть образцов со скрытым узором относится к Северной Сун, а памятников периода Южной Сун — ощутимо меньше, тогда как бумага с явным узором использовалась на протяжении всего сунского времени и в последующие эпохи вплоть до наших дней [Хэ 2018а: 6–7]. Способы изготовления бумаги с явным и скрытым узором, несомненно, имеют отличия, однако никаких сведений на этот счет нет, данный вопрос требует дальнейшего изучения.

Дошедших до наших дней образцов декорированной бумаги сунской эпохи намного больше, и среди них преобладает бумага с лощением. В Музее императорского дворца в Тайбэе за десять с лишним лет кропотливой работы было выявлено более двадцати произведений каллиграфии и живописи, написанных на такой бумаге. О некоторых произведениях было известно ранее, на других декор был настолько тонкий, незаметный невооруженному глазу, что долгое время никто не догадывался о его существовании. Итогом проведенных изысканий стала выставка узорчатой бумаги, состоявшаяся в музее в 2018 г. [Хэ 2018а: 4].

Львиную долю памятников на лощеной бумаге в Музее императорского дворца составляют письма интеллектуалов сунской эпохи — Су Ши (1037–1101), Хуан Тинцзяня (1045–1105), Цай Сяна (1012–1067), Чжан Фанпина (1007–1091) и других. Много из них принадлежит кисти Су Ши, который, будучи искусным каллиграфом, придавал большое значение качествам инструментов и материалов для письма и посвятил бумаге несколько эссе. Особенно высоко он оценивал бумагу, производившуюся у него на родине, в Сычуани. В собрании музея хранится альбом, на одном из его разворотов представлены сразу два письма поэта: «Отказ от мирских дел» («Бин ши те» 屏事帖), написанное на бумаге с цветочным орнаментом, и «Долгое пребывание» («Цзю лю те» 久留帖) — на листе с растительным узором из листьев, цветов и бутонов²⁷.

Послание Сюэ Шаопэна (XI в.) «Приглашение Юаньчжана к трапезе» («Юаньчжан чжао фань те» 元章召飯帖), адресованное известному каллиграфу Ми Фу (1051–1107), написано на блед-

но-розовой бумаге²⁸. В центре листа с помощью лощения нанесен изящный узор «сломанная ветвь» — изображение бронзового сосуда с ветками сливы-мэй.

Среди произведений каллиграфии на бумаге с лощением и широко известная работа Хуан Тин-цзяня «Стихотворение “Дом, [овеваемый] ветром [среди] сосен”» («Сун фэн гэ ши» 松風閣詩). Свиток состоит из четырех листов: на первом — узор в виде рыбы-дракона, на третьем — цветы и травы, второй и четвертый листы с изображениями крупных и мелких тыкв сделаны с одной доски [Хэ 2018а: 5–6].

Помимо писем и каллиграфии в собрании музея имеется единственное живописное произведение на декорированной бумаге с лощением — свиток северосунского императора Хуэйцзуна (1082–1135)²⁹ «Пруд поздней осенью» («Читан цю вань ту» 池塘秋晚圖). Живопись на свитке выполнена в технике лапидарной кисти. Его бумага имеет легкий розовый оттенок и украшена изысканным орнаментом из листьев и трав. Поверх орнамента нанесен подобный слюде мерцающий состав, а также сделан оттиск ткани с текстурой из поперечных и косых линий [Хэ 2018а: 10].

Другой интересный образец, также имеющий отношение к Хуэйцзуну, — свиток с трактатом «Тысячесловие» («Цянь цзы вэнь» 千字文, 1122) из собрания Музея провинции Ляонин³⁰. На этот раз в качестве основы использована бумага «золотые узоры», декорированная орнаментом с изображениями облаков и драконов. Длина свитка составляет 11 м, учитывая его протяженность, можно предположить, что орнамент был нанесен при помощи одноцветной печати. Подобную роскошь мог позволить себе только император Поднебесной.

В Шанхайском музее хранится письмо каллиграфа Шэнь Ляо (1032–1085) «Движение и покой» («Дун чжи те» 動止帖), написанное на листе с орнаментом «разбегающиеся волны» (*янь бо цзянь* 衍波箋)³¹. Некоторые специалисты считают, что декор был выполнен лощением [Не 2013: 100], в то время другие утверждают, что он нанесен краской с помощью печати [Ван: 222]. Похожий орнамент имеется на свитке с письмом мастера Лю Цзяньчжуна (945–1013) «[Рожденному] в тот же год» («Тун нянь те» 同年帖) из собрания Музея Гугун в Пекине.

Традиция написания священных буддийских текстов на лазурной бумаге в сунскую эпоху получает свое продолжение. В 1986 г. в Циндао были обнаружены несколько свитков «Лото-

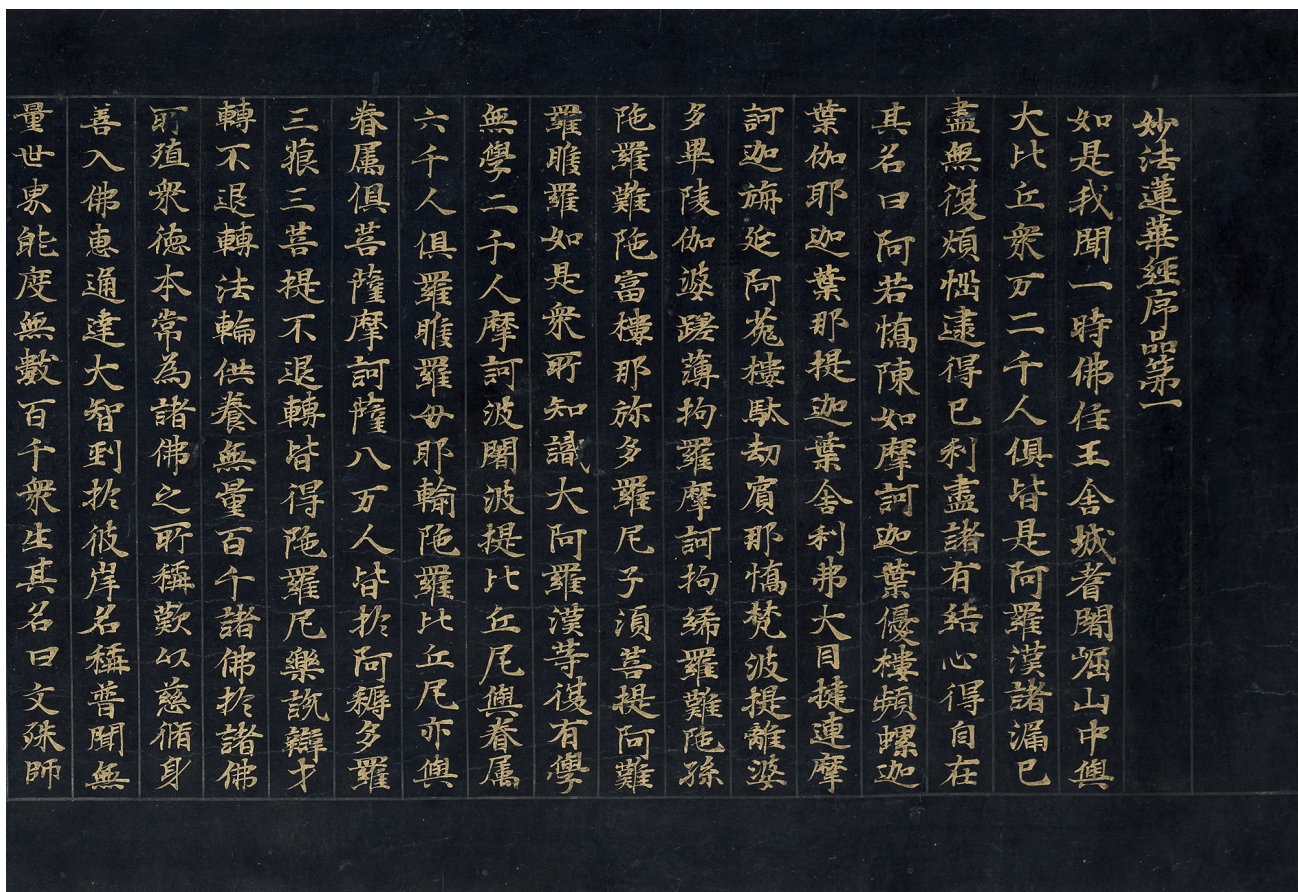
совой сутры». Надпись в конце седьмого свитка позволила датировать ее 1044 г. [Ван 2012: 138]. Еще одна «Лотосовая сутра», написанная золотом на аналогичной бумаге, находится в коллекции Художественного музея Кливленда (Ил. 1–2).

Бумага в культуре эпох Тан и Сун

Сохранившихся до наших дней памятников периода Тан и Сун не так много, по этой причине составить полную картину бытования декорированной бумаги представляется затруднительным. Понять и оценить масштаб ее распространения помогут не только исторические хроники и трактаты, но и литературные произведения. Эпоха Тан вошла в историю как золотой век китайской поэзии. Изливать тонкие чувства и переживания в стихах и письмах в ту пору надлежало на красивой, изысканной бумаге. В жизнеописании Ян Гуйфэй (719–756)³² рассказывается, как однажды прославленному поэту Ли Бо (701–762/763) для написания стихов была предоставлена бумага «золотые узоры» [Лю 2009: 229]. Многочисленные упоминания о декорированной бумаге можно найти в стихотворениях поэтов танского времени, например, у Ду Фу (712–770): «Дальние странствия перенесут в уединенный край, превосходные строки расцветят бумаги прекрасной [лист]»³³, у Чжан Сяобяо (791–873): «Видел вчера как господин лично брался за кисть, над пятицветной бумагой черный дракон парил»³⁴, у Ли Шаньиня (813–858): «Бумага Хуаньхуа оттенка персика цветов, прекрасна для строк, воспевающих яшмы крючок»³⁵. Неоднократно писала о бумаге Сюэ Тао, в цикле «Стихи о десяти расставаниях» («Ши ли ши» 十離詩), адресованном поэту Юань Чжэню (779–831), есть такие слова: «Рукоять из Юэ и волос из Сюаня»³⁶ пускаются чувства отмерить, рассыпая по красной бумаге узорную яшму»³⁷. Говорится о бумаге и в восьмистишии «Пион» («Мудань» 牡丹): «Слезы намочат красный лист, на разлуку ропщу...»³⁸. Поэт Вэй Чжунан (836–910) посвятил Сюэ Тао стихотворение «Прошу разноцветной бумаги. Песнь» («Ци цай цзянь гэ» 乞彩箋歌), в строках которого он сетует на отсутствие бумаги «цветы сосны», а под конец во сне к нему является дух самой поэтессы [Hsiao 2011: 163–164]. Танским поэтам вторили последующие поколения, например, Ян Шу (991–1055): «Собираюсь с письмом отправить разноцветной бумаги лист, среди гор протяженных и вод пространных знать бы в какой уголок!»³⁹, Янь Цзидао (1038–1110) «Хочу на цветистой бумаге



Ил. 1. Лотосовая сутра с фронтисписом. XII в. 27,8 x 81; 27,9 x 1044,9. Художественный музей Кливленда, Кливленд (CMA's Open Access Initiative).
Фрагмент. Источник: <https://www.clevelandart.org/art/1970.64> (дата обращения 15.05.2026)
Fig. 1. Lotus Sutra with a Frontispiece. 12th century. 27.8 x 81; 27.9 x 1044.9. Cleveland Museum of Art, Cleveland (CMA's Open Access Initiative). Source: <https://www.clevelandart.org/art/1970.64> (accessed 15 May 2026)



Ил. 2. Лотосовая сутра с фронтисписом. XII в. 27,8 x 81; 27,9 x 1044,9. Художественный музей Кливленда, Кливленд (CMA's Open Access Initiative).
Фрагмент. Источник: <https://www.clevelandart.org/art/1970.64> (дата обращения 15.05.2026)
Fig. 2. Lotus Sutra with a Frontispiece. 12th century. 27.8 x 81; 27.9 x 1044.9. Cleveland Museum of Art, Cleveland (CMA's Open Access Initiative). Source: <https://www.clevelandart.org/art/1970.64> (accessed 15 May 2026)

горесть разлуки излить, слез следы сначала уже исписали [ee]⁴⁰.

Имеются и сведения о применении декорированной бумаги в государственном делопроизводстве, например, в «Описании Ханьлинь[юаня]» («Ханьлинь чжи» 翰林志, IX в.) литератор Ли Чжао (?-?) сообщает, что для верительных

грамот рядовых генералов и министров использовали дублированную на узорчатый шелк пятицветную бумагу «золотые узоры» [Ли...]. Данная практика получила продолжение и в сунскую эпоху. Дошедшие до нас образцы «Лотосовой сутры» на лазурной бумаге и упоминания об использовании в даосских храмах синей бумаги для

записи обращений к божествам [Ли...] указывают на распространение окрашенной бумаги в религиозной и обрядовой сфере.

В бумаге для письма нашли отражение идеалы красоты и эстетические веяния каждой эпохи. Многообразие цветов бумаги танского времени отсылает к плотным, насыщенным и полупрозрачным краскам полихромной живописи на свитках и росписей гробниц, к работам прославленных мастеров Чжоу Фана (VIII в.), Янь Либэня (600?–673) или Ли Чжаодао (675–758). Мраморная бумага не сохранилась до наших дней, однако можно провести параллель между переливами красок рисунка «текучий песок» и потеками глазури на трехцветной керамике танского времени (*тан сань цай* 唐三彩).

В сдержанной красоте бумаги эпохи Сун воплотились вкусы и предпочтения интеллектуалов той поры. Ее простоту, утонченность и изящество сравнивают с неброским, покрытым одноцветной глазурью резным орнаментом сунского фарфора, мягко проступающим на поверхности сосудов [Сюй 2022: 123]. В керамике можно встретить едва различимый декор, подобный скрытому узору на лощеной бумаге. В собрании Музея императорского дворца в Тайбэе имеется чайная чаша из мастерских Цзичжоу-яо⁴¹, покрытая черной мерцающей глазурью⁴². Ее донце украшает желтый листок дерева, но стоит наклонить чашу под определенным углом, и на внутренних стенках вдруг проявится незаметное доселе изображение ветки сливы с распустившимися цветами.

Стоит отметить роль китайских интеллектуалов в развитии искусства декорирования бумаги. Изготовление бумаги в Китае осуществлялось в ремесленных мастерских, ее производство требовало наличия специального оборудования, ресурсов и сноровки. Окрашивать и декорировать бумагу могли не только простые мастера, но и образованные люди, представители чиновничьего сословия. Будучи основными потребителями бумаги для письма, они обладали утонченным вкусом и ценили ее за исключительные качества и эстетические особенности. Благодаря их усилиям и старанию рождались на свет богатство цветов и изящество узоров бумаги. Об этом свидетельствует осведомленность авторов трактатов о различных способах отделки и декорирования,

а также упоминания имен интеллектуалов в приведенных выше фрагментах, например, поэтессы Сюэ Тао, занимавшего в период Тан различные посты каллиграфа Сяо Чэна, чей древний род восходил к императорам государства Лян (502–557), северосунского чиновника и поэта Се Цзинчу. Занимались лощением бумаги потомки и племянники известного государственного деятеля эпохи Пяти династий Яо И. Из личной переписки Хуан Тинцзяня следует, что он собственноручно делал бумагу с лощеным узором для личных нужд [Хэ 2018b].

Заключение

Практика декорирования бумаги для письма возникает довольно рано и начинается с окрашивания. Ее расцвет приходится на периоды Тан и Сун, когда появляются разнообразные способы украшения и отделки бумаги: ей придают разные цвета, покрывают или расписывают золотом, лощат, наносят орнамент при помощи печати. Число сохранившихся до наших дней памятников ограничено, обращение к трактатам, историческим хроникам и поэзии позволяет отчасти воссоздать картину бытования декорированной бумаги для письма и обозначить в ней роль ученого сословия — китайских интеллектуалов.

Стоит отметить, что история искусства декорирования бумаги не заканчивается с эпохой Сун. Известно, что окрашенную бумагу использовал в работе юаньский мастер каллиграфии и живописи Чжао Мэнфу (1254–1322). Следующая за Юань эпоха Мин (1368–1644) стала временем бурного развития экономики и городской культуры, расцвета гравюры и книгопечатания. В этот период обретает популярность бумага для письма, украшенная с помощью цветной ксилографии. В конце Мин появляются каталоги такой бумаги (*цзянь пу* 箋譜), предназначенные для услаждения взора и коллекционирования. До наших дней дошли два из них: «Каталог преобразенной древней бумаги от Лосюаня» («Лосюань бяньгу цзянь пу» 蘿軒變古箋譜) У Фасяна (1579–1660) и «Каталог бумаги из кабинета Десяти бамбуков» («Ши чжу чжай цзянь пу» 十竹齋箋譜) Ху Чжэньяня (1584–1674). Эти уникальные памятники заслуживают стать темой отдельного исследования.

Примечание

1. Данный термин появился в эпоху Сун, в то время как сложение комплекса «четырёх драгоценностей» началось в первых веках н.э. [Белозерова 2007: 47].
2. Официальная история государства Западная Хань.
3. Здесь и далее перевод автора.
4. Пять основных цветов в Китае, синий/зеленый (цин 靑), красный, желтый, белый и черный, соответствуют пяти первоэлементам и пяти точкам пространства, а в широком смысле означают все цвета.
5. бот. *Phellodendron amurense*.
6. Город в пров. Сычуань.
7. бот. *Hibiscus mutabilis* L.
8. Река Хуанхуа находится на территории современного Чэнду пров. Сычуань.
9. бот. *Sophora japonica*.
10. Шу — название одной из областей на юго-западе Китая, территория современной пров. Сычуань.
11. Выражение «десять цветов» также означает множество цветов.
12. Листы бумаги соединяли в своеобразные подшивки, бамбуковые тиски, в которые зажимали по 10 листов, скорее всего имели наконечник, обеспечивающий удобный хват. Такой способ позволял окрашивать за один прием несколько листов бумаги.
13. Ланьпин — уезд, находился на территории современной пров. Шаньдун.
14. Сишань — досл. «Западные горы», сложно определить точное их местонахождение.
15. Гочжоу — округ в эпоху Тан, находился на территории современной пров. Хэнань.
16. Жидкий грунт из испорченной мучной болтушки использовали, потому что процесс брожения делал ее менее вязкой [Лю 2009: 221].
17. бот. *Gleditsia sinensis*.
18. Крононое масло получают из семян кротона слабительного (бот. *Croton tiglium*).
19. Янь Чжэньцзин. Письмо к посланнику двора Лю. 775 г. 29,4 x 61,8. Музей императорского дворца, Тайбэй. Источник: <https://digitalarchive.npm.gov.tw/Collection/Detail/20640?dep=P> (дата обращения: 15.06.2026).
20. Лотосовая сутра. X в. Музей Сучжоу, Сучжоу. Источник: <https://www.szmuseum.com/Collection/Details/93fe6db0-b78d-4547-a43b-fbd186c6c22f> (дата обращения: 15.06.2026).
21. бот. *Polygonum tinctorium*, бот. *Isatis tinctoria* L.
22. Смесь золотого порошка с клеем.
23. Джатаки — сказания о прежних жизнях Будды.
24. Яо И (866–940) — государственный деятель конца эпохи Тан – Пяти династий.
25. бот. *Aquilaria*.
26. Жанр «сломанная ветвь» представляет собой изображение не целого растения, а только его ветви.
27. Су Ши. Отказ от мирских дел. Долгое пребывание. XI в. 25,1 x 23,1. Музей императорского дворца, Тайбэй. Источник: <https://www.szmuseum.com/Collection/https://digitalarchive.npm.gov.tw/Collection/Detail/63?dep=P> (дата обращения: 15.06.2026).
28. Сюэ Шаопэн. Приглашение Юаньчжана к трапезе. XI в. 28,1 x 38,4. Музей императорского дворца, Тайбэй. Источник: <https://digitalarchive.npm.gov.tw/Collection/Detail/970?dep=P> (дата обращения: 15.06.2026).
29. Личное имя — Чжао Цзи.
30. Чжао Цзи. Тысячелетие. 1122 г. 31,5 x 117,1. Фрагмент. Музей провинции Ляонин, Шаньань. Источник: <http://www.yac8.com/news/8239.html> (дата обращения: 15.06.2026).
31. Шэнь Ляо. Движение и покой. XI в. 27,1 x 36,6. Шанхайский музей, Шанхай. Источник: <https://www.shanghaiuseum.net/mu/frontend/pg/article/id/C100000526> (дата обращения: 15.06.2026).
32. Наложница танского императора Сюаньцзун (685–762).
33. 遠遊凌絕境, 佳句染華箋.
34. 昨日見君親下筆, 五花牋上黑龍飛.
35. 浣花牋紙桃花色, 好好題詩詠玉鉤. Под крючком из яшмы здесь подразумевается молодой месяц.
36. Здесь имеется в виду кисть для письма, для изготовления ручки которой обычно использовали бамбук из региона Юэ, в то время как лучшие кисти производили в округе Сюаньчжоу, территория современного г. Сюаньчэн пров. Аньхой.
37. 越管宣毫始稱情, 紅牋紙上撒花瓊.
38. 淚溼紅箋怨別離.
39. 欲寄彩箋兼尺素, 山長水闊知何處.
40. 欲寫彩箋書別怨, 淚痕早已先書滿.
41. Одна из известных керамических мастерских эпохи Сун, находилась в округе Цзичжоу, территория современной пров. Цзянси.
42. Инв. № 故瓷017716N000000000

Список литературы

- Белозерова 2007. Белозерова В.Г. Искусство китайской каллиграфии. М.: РГГУ, 2007. 481 с.
- Ван 2006. Ван Цзюйхуа. История технологии производства бумаги древнего Китая. Тайюань: Шаньси цзяюу чубаньшэ, 2006. 515 с. 王菊华. 中国古代造纸工程技术史. 太原: 山西教育出版社. 2006. 515.
- Ван 2012. Ван Яньцзин. Реставрация и консервация написанного золотом и серебром свитка «Лотосовой сутры» периода Северной Сун // Гугун боююань юанькань, 2012. № 4. С. 138–143. 王岩菁. 北宋金银书《妙法莲华经》卷的修复保护. 故宫博物院院刊. 2012 (4). 138–143.
- Виноградова 2022. Виноградова Т.И. Ранние китайские источники о мраморной бумаге // Наука и библиотека: сборник научных трудов. Вып. 5 / отв. ред. Н.В. Колпакова. СПб.: БАН, 2022. С. 98–103.
- Виноградова 2023. Виноградова Т.И. Коллекция китайского художественного конверта академика В.М. Алексеева в Государственном Эрмитаже // Наука и библиотека: сборник научных трудов. Вып. 8 / отв. ред. Н.В. Колпакова. СПб.: БАН, 2023. С. 76–84.
- Воробьева-Десятовская, Меньшиков 2003. Воробьева-Десятовская М.И., Меньшиков Л.Н. Древняя дальневосточная бумага // Актуальные вопросы истории бумаги и бумажного производства / СПбГТУРП. СПб.: Историческая иллюстрация, 2003. С. 26–35.
- Гао 2007. Гао Лянь. Восемь толкований о следовании жизни. Бэйцзин: жэньминь вэйшэн чубаньшэ, 2007. 673 с. 高濂. 遵生八笺. 北京: 人民卫生出版社. 2007. 673.
- Кобзев 2010. Кобзев А.И. Патриарх цветной печати Ху Чжэн-янь // Общество и государство в Китае. Т. XL. / Редколл.: А.А. Бокщанин и др. М.: ИВ РАН, 2010. С. 383–385.

- Кочетова 1956. Кочетова С.М. Фарфор и бумага в искусстве Китая. М.-Л.: Издательство Академии наук СССР, 1956. 92 с.
- Ли 2014. Ли Сяофэй. Письма в радужных одеяниях: бумага для письма, литература и старая гравюра. Цзыцзиньчэн. 2014. № 12. С. 102–111. 李啸非. 尺素霓裳: 笺纸、文学与古版画. 紫禁城. 2014 (12). 102–111.
- Ли... Ли Чжао. Описание Ханьлинь[юаня] 李肇. 翰林志. [Электронный ресурс]. URL: <https://ctext.org/wiki.pl?if=gb&chapter=269017> (дата обращения 19.01.2026).
- Ли 2015. Li Xiaocen, Guo Jinlong, Wang Bo. A Study of Ancient Paper Fragments from an Eastern Han Dynasty Tomb in Minfeng County, Xinjiang Uygur Autonomous Region // Chinese Cultural Relics Vol. 2, No. 1-2 (2015), pp. 366–370.
- Линь 1983. Линь Ицзюнь. Чистая, гладкая, глянцевитая, великолепная подобно парче — технологии обработки древней бумаги / Цзао чжи ши хуа. Шанхай: Шанхай кэсюэ цзишу чубаньшэ, 1983. С. 75–92. 林貽俊. 滢滑光潤 繁華似錦 — 古紙的加工技術/造紙史話. 上海: 上海科學技術出版社, 1983. 75–92.
- Лю 2009. Лю Жэньцин. Каталог древней китайской бумаги. Бэйцзин: Чжиши чаньцюань чубаньшэ, 2009. 277 с. 刘仁庆. 中国古纸谱. 北京: 知识产权出版社, 2009. 277.
- Меньшиков 1959. Меньшиков Л.Н. Китайские коллекции академика В.М. Алексеева // Страны и народы Востока: [сборник статей] / АН СССР, Вост. комис. Геогр. о-ва СССР; под ред. В. В. Струве. Вып. 1. М.: Изд-во восточной лит., 1959. С. 302–313.
- Пань 2009. Пань Цзисин. Чжунго цзаочжи ши [История бумажного производства в Китае]. Шанхай: Шанхай жэньминь чубаньшэ, 2009. 597 с. 潘吉星. 中国造纸史. 上海: 上海人民出版社, 2009. 597.
- Су 2016. Су Ицзянь. Каталог четырех [драгоценностей] кабинета ученого / Вэнь фан сы пу. Цзяо чуан цзю лу. Ханчжоу: Чжэцзян жэньминь мэйшу чубаньшэ, 2016. 252 с. 苏易简. 文房四谱. 文房四谱. 蕉窗九录. 杭州: 浙江人民美术出版社, 2016. 252.
- Сучжоу 1979. Сучжоу ши вэньгуаньхуэй, Сучжоу ши боугуань. Сучжоу ши Жуигуансы та фасянь и пи Удай, Бэй Сун вэньу [Группа памятников эпохи Пяти династий и Северной Сун, обнаруженная в пагоде монастыря Жуигуансы в Сучжоу] // Вэньу. 1979. № 11. С. 21–31. 苏州市文管会、苏州市博物馆. 苏州市瑞光寺塔发现一批五代、北宋文物. 文物. 1979 (11). 21–31.
- Сюй 2018. Сюй Цзяньго, Ван Гоцай, Линь Байхэн. Краткая история известной отечественной древней бумаги «текущий песок» // Линье яньцзю чжуаньсюнь. 2018. № 4. С. 50–53. 徐健國, 王國財, 林柏亨. 淺談我國古代加工名紙—流沙箋. 林業研究專訊. 2018 (4). 50–53.
- Сюй 2022. Сюй Сяохань, И Сяохуэй. Кратко об узорчатой бумаге для письма эпохи Сун // Чжунго цзаочжи. 2022. № 6. С. 119–124. 徐晓涵, 易晓辉. 宋代花笺浅释. 中国造纸. 2022 (6). 119–124.
- Сюй 2019. Сюй Юсинь. О редких изданиях древних книг в обложке из лощеной бумаги из собрания музея на примере «Описания уезда Линсянь». Гугун вэньу юэкань. С. 74–81. 許又心. 淺談院藏善本古籍研花書衣以“襄陵縣志”為例. 故宮文物月刊. 2019 (3). 74–81.
- Hsiao 2011. Hsiao Li-ling. Xue Tao Stationery: Delivering Love for a Thousand Years. Southeast Review of Asian Studies, 2011, vol. 33, pp. 160–168.
- Tsien 1985. Tsien Tsuen-Hsuei. Paper and Printing. Cambridge: Cambridge University Press, 1985. 504 p.
- Фэй... Фэй Чжу. Каталог бумаги для письма. 費著. 箋紙譜. [Электронный ресурс]. URL: <https://ctext.org/wiki.pl?if=gb&chapter=88282> (дата обращения 19.01.2026).
- Фэй 1984. Фэй Цзайшань. Бумага для письма Сюэ Тао // Доюнь. 1984. № 5. С. 160–164. 費在山. 薛濤箋. 朵云. 1984 (5). 160–164.
- He 2013. He Yanchuan. The Materiality, Style, and Culture of Calligraphy in the Northern Song Dynasty (960–1127) (PhD diss.), Boston University, 2013.
- Хэ 2018a. Хэ Яньцюань. О специальной выставке узорчатой бумаги эпохи Сун // Гугун вэньу юэкань. 2018. № 1. С. 4–14. 何炎泉. 宋代花箋特展介紹. 故宮文物月刊. 2018 (1). 4–14.
- Хэ 2018b. Хэ Яньцюань. О технологии изготовления и письме на бумаге с лощеным узором со специальной выставки узорчатой бумаги эпохи Сун Музея императорского дворца. 何炎泉. 從故宮宋代花箋特展談研花箋紙之工藝與書寫 [Электронный ресурс]. 05.01.2018. URL: <https://artouch.com/art-views/content-2688.html> (дата обращения 19.12.2025)
- Цянь... Цянь Юн. Собранные изречения из сада Люйюань. 錢泳. 履園叢話 [Электронный ресурс]. URL: <https://ctext.org/wiki.pl?if=gb&res=836326> (дата обращения 19.01.2026)
- Чжан... Чжан Яньюань. Важные записи об образцах каллиграфии. 張彥遠. 法書要錄 [Электронный ресурс]. URL: <https://ctext.org/wiki.pl?if=gb&chapter=505044> (дата обращения 19.01.2026)
- Шао 2017. Шао Вэньцзин. Китайская бумага для письма, каталоги бумаги для письма. Ханчжоу: Чжэцзян шэинь чубаньшэ, 2017. 351 с. 邵文菁. 中国笺纸笺谱. 杭州: 浙江摄影出版社, 2017. 351.
- Шэнь 2020. Шэнь Синьянь, Ли Сяоцэнь. О происхождении фарфоровой синей бумаги. Чжунго цзао чжи, 2020. № 10. С. 82–87. 沈歆岩, 李晓岑. 瓷青纸源流考. 中国造纸. 2020 (10). 82–87.

References

- Belozerova, V.G., *Iskusstvo kitajskoj kalligrafii*, Moscow: RGGU Publ., 2007, 481 p., (In Russian).
- Fei, Zaishan, Xue Tao jian, in: *Duoyun*, 1984, no. 5, pp. 160–164 (In Chinese).
- Fei, Zhu, Jian zhi pu (Online). Available from: <https://ctext.org/wiki.pl?if=gb&chapter=88282> (accessed 19 January 2026), (In Chinese).
- Gao, Lian, *Zun sheng ba jian*, Beijing: Renmin weisheng chubanshe, 2007, 673 p., (In Chinese).
- He, Yanchuan, The Materiality, Style, and Culture of Calligraphy in the Northern Song Dynasty (960–1127), PhD diss., Boston University, 2013.
- He, Yanquan, Songdai hua jian tezhan jieshao, in: *Gugong wenwu yuekan*, 2018, no. 1, pp. 4–14, (In Chinese).
- He, Yanquan, Cong gugong songdai hua jian tezhan tan ya hua jianzhi zhi gongyi yu shuxie (Online). 5 January 2018. Available from: <https://artouch.com/art-views/content-2688.html> (accessed 19 January 2026), (In Chinese).
- Hsiao, Li-ling, Xue Tao Stationery: Delivering Love for a Thousand Years, in: *Southeast Review of Asian Studies*, 2011, vol. 33, pp. 160–168.
- Kobzev, A.I., Patriarh cvetnoj pečati Hu Chzhen-yan', in: *Obshchestvo i gosudarstvo v Kitae*. Vol. XL, ed. by A.A. Bokshchanin and others, Moscow: IV RAN Publ., 2010, pp. 383–385, (In Russian).
- Kochetova, S.M., *Farfor i bumaga v iskusstve Kitaya*, Moscow-Leningrad: Izdatel'stvo Akademii nauk SSSR Publ., 1956, 92 p., (In Russian).
- Li, Zhao. *Hanlin zhi* (Online). Available from: <https://ctext.org/wiki.pl?if=gb&chapter=269017> (accessed 19 January 2026), (In Chinese).
- Liu, Renqing, *Zhongguo gu zhi pu*, Beijing: Zhishi chanquan chubanshe, 2009, 277 p., (In Chinese).
- Lin, Yijun, Ying hua guangrun, fanhua si jin — gu zhi de jiagong jishu [Smooth and lustrous, resplendent like brocade — Ancient paper processing techniques], in: *Zaozhi shihua*, Shanghai: Shanghai kexuejishu chubanshe, 1983, pp. 75–92, (In Chinese).
- Li, Xiaocen, Guo, Jinlong, Wang, Bo. A Study of Ancient Paper Fragments from an Eastern Han Dynasty Tomb in Minfeng County, Xinjiang Uygur Autonomous Region, in: *Chinese Cultural Relics*, Vol. 2, no. 1–2 (2015). pp. 366–370, (In English).
- Li, Xiaofei, Chisu nichang: jianzhi, wenxue yu gu banhua [A piece of silk and a rainbow: Letter Paper, Literature, and Ancient Prints], *Zijincheng*, 2014, no. 12, pp. 102–111, (In Chinese).
- Men'shikov, L.N., Kitajskie kollekcii akademika V.M. Alekseeva. *Strany i narody Vostoka*. AN SSSR, Vost. komis. Geogr. o-va SSSR; pod red. V. V. Struve. Vyp. 1. Moscow: Izd-vo vostochnoj lit., 1959, pp. 302–313, (In Russian).
- Pan, Jixing, *Zhongguo zaozhi shi*, Shanghai: Shanghai renmin chubanshe, 2009, 597 p., (In Chinese).
- Qian, Cunxun, Shuji, wenfang, zhuangshi yong zhi kaolue, *Zhongguo wenhua yanjiu xuebao*, 1978, no. 9, pp. 87–98, (In Chinese).
- Qian, Yong. *Lü yuan cong hua* (Online). Available from: <https://ctext.org/wiki.pl?if=gb&res=836326> (accessed 19 January 2026), (In Chinese).
- Shao, Wenjing, *Zhongguo jianzhi, jianpu*, Hangzhou: Zhejiang sheying chubanshe, 2017, 351p., (In Chinese).
- Shen, Xinyan, Li, Xiaocen, Ci qing zhi yuanliu kao, *Zhongguo zaozhi*, 2020, no. 10, pp. 82–87, (In Chinese).
- Suzhou shi wen guan hui, Suzhou shi bowuguan, Suzhou shi Ruiguangsi ta faxian yipi wu dai, Bei Song wenwu, *Wenwu*, 1979, no. 11, pp. 21–31, (In Chinese).
- Su, Yijian, Wenfang si pu, *Wenfang si pu. Jiao chuang jiu lu*, Hangzhou: Zhejiang renmin meishu chubanshe, 2016, 252 p., (In Chinese).
- Tsien, Tsuen-Hsuei. *Paper and Printing*. Cambridge: Cambridge University Press, 1985. 504 p.
- Vinogradova, T.I., Rannie kitajskie istochniki o mramornoj bumage. *Nauka i biblioteka: sbornik nauchnyh trudov*. Vyp. 5. otv. red. N.V. Kolpakova. Saint Petersburg: BAN, 2022, pp. 98–103, (In Russian).
- Vinogradova, T.I., Kollekcija kitajskogo hudozhestvennogo konverta akademika V.M. Alekseeva v Gosudarstvennom Ermitazhe. *Nauka i biblioteka: sbornik nauchnyh trudov*. Vyp. 8. otv. red. N.V. Kolpakova. Saint Petersburg: BAN, 2023, pp. 76–84, (In Russian).
- Vorobëva-Desyatovskaya M.I., Men'shikov L.N., Drevnyaya dal'nevostochnaya bumaga. *Aktual'nye voprosy istorii bumagi i bumazhnogo proizvodstva*. SPbGTURP. SPb.: Istoricheskaya illyustraciya, 2003, pp. 26–35, (In Russian).
- Wang, Juhua, *Zhongguo gudai zaozhi gongchengjishu shi*. Taiyuan: Shanxi jiaoyu chubanshe, 2006, 515 p., (In Chinese).
- Wang, Yanjing, Bei Song jinyin shu Miaofa lianhua jing juan de xiufu baohu, *Gugong bowuyuan yuankan*, 2012, no. 4, pp. 138–143, (In Chinese).
- Xu, Jianguo, Wang, Guocai, Lin, Baiheng, Qiantan woguo gudai jiagong ming zhi — liusha jian, *Linye yanjiu zhuanxun*, 2018, no. 4, pp. 50–53, (In Chinese).
- Xu, Xiaohan, Yi, Xiaohui, Song dai hua jian qianshi, *Zhongguo zaozhi*, 2022, no. 6, pp. 119–124, (In Chinese).
- Xu, Youxin, Qiantan yuan cang shanben guji ya hua shu yi yi "Xiangling xian zhi" wei li, *Gugong wenwu yuekan*, 2019, no. 3, pp. 74–81 (In Chinese).
- Zhang, Yanyuan, *Fashu yao lu* (Online). Available from: <https://ctext.org/wiki.pl?if=gb&chapter=505044> (accessed 19 January 2026), (In Chinese).

Сведения об авторе

Одинокова Полина Сергеевна, кандидат искусствоведения, старший научный сотрудник, Отдел восточного искусства, Научно-исследовательский институт теории и истории изобразительных искусств Российской академии художеств (119034, Россия, Москва, ул. Пречистенка, д. 21)

E-mail: polina.odinokova@gmail.com

ORCID ID: 0000-0001-7945-8353

Для цитирования: Одинокова П.С. Бумага для письма Цзяньчжи: от истоков до эпох Тан (618–907) и Сун (960–1279) // Terra artis. Искусство и дизайн. 2026. № 2. С. 99–110. DOI:10.53273/27128768_2026_2_99

About the author

Odinokova Polina S., PhD in Art History, Senior Researcher, Department of Eastern Art, Research Institute of Theory and History of Fine Arts, Russian Academy of Arts (21, ul. Prechistenka, Moscow, 119034, Russia)

E-mail: polina.odinokova@gmail.com

ORCID ID: 0000-0001-7945-8353

For citation: Odinokova P.S. Jianzhi Writing Paper: From its Origins to the Tang (618–907) and Song (960–1279) Dynasties, *Terra Artis. Art and Design*, no. 2, 2026, pp. 99–110. DOI: 10.53273/27128768_2026_2_99